

CYRILLO- METHODIAN PAPERS

ZESZYTY CYRYLO-METODIAŃSKIE

..... 15 | 2026



MARIA CURIE-SKŁODOWSKA UNIVERSITY IN LUBLIN
INSTITUTE OF LINGUISTICS AND LITERARY STUDIES

Cyrillo-Methodian Papers | *Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie* | 15/2026

EDITORIAL TEAM | KOLEGIUM REDAKCYJNE

PETAR SOTIROV, UMCS – Editor-in-chief
KAMEN RIKEV, UMCS – Managing editor
AGNIESZKA GOZDEK, UMCS
EDYTA MANASTERSKA-WIĄCEK, UMCS
PIOTR ŻŁOTKOWSKI, UMCS
IVO BRATANOV, Konstantin Preslavsky University of Shumen
DIMKA SAVOVA, Sofia University of St. Kliment Ohridski
JERZY SKWARZYŃSKI, John Paul II Catholic University of Lublin
PIOTR STEINBRICH, John Paul II Catholic University of Lublin

EDITORIAL BOARD | RADA NAUKOWA

KLÁRA AGYAGÁSI | University of Debrecen, Hungary
DEJAN AJDAČIĆ | University of Gdansk
FELIKS CZYŻEWSKI | Maria Curie-Skłodowska University in Lublin
KLIMENTINA IVANOVA | Sofia University of St. Kliment Ohridski, Bulgaria
BOŽIDAR JEZERNIK | University of Ljubljana, Slovenia
HUSEYIN MEVSİM | Ankara University, Türkiye
GEORGI MINCZEW | University of Lodz
EDWARD MOŻEJKO | University of Alberta, Canada
DIETER STERN | University of Ghent, Belgium
DIANA STOLAC | University of Rijeka, Croatia
GRAŻYNA SZWAT-GYELYBOWA | Institute of Slavic Studies of the Polish Academy of Sciences
MARIYANA TSIBRANSKA-KOSTOVA | Institute for Bulgarian Language of the Bulgarian Academy of Sciences
SVETLANA VASSILEVA-KARAGYOZOVA | University of Kansas
DOJČIL VOJVODIĆ | University of Novi Sad, Serbia

EDITORIAL ADDRESS | ADRES REDAKCJI

Instytut Językoznawstwa i Literaturoznawstwa | Wydział Filologiczny | UMCS w Lublinie
Pl. M. Curie-Skłodowskiej 4a, pok. 428, 20-031 Lublin
tel. +48 81 53 7 26 52 | e-mail: petar.sotirow@mail.umcs.pl, rikev@umcs.pl

PUBLISHER | WYDAWCA

Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie
ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin
Budynek Biblioteki Głównej UMCS, III p.
tel.: +48 81 537 54 24
e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

www.journals.umcs.pl/zcm

e-ISSN: 2449-8297

REVIEWERS FOR ISSUE 15/2026 | RECENZENCI NUMERU 15/2026

STANKA BONOVA DOYCHINOVA, ASSOC. PROF. PHD | St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo

PATRYK BOROWIAK, DR HAB. PROF. UAM | Adam Mickiewicz University in Poznan

VELISLAVA DONEVA, ASSOC. PROF. PHD | Angel Kanchev University of Ruse

YORDAN EFTIMOV, ASSOC. PROF. PHD | New Bulgarian University in Sofia

MARGRETA GRIGOROVA, PROF. DSC | St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo

DIMITRINA HAMZE, ASSOC. PROF. PHD | Paisii Hilendarski University of Plovdiv

TODOR HRISTOV, PROF. PHD | Sofia University of St. Kliment Ohridski

INA HRISTOVA, ASSOC. PROF. PHD | Sofia University of St. Kliment Ohridski

CELINA JUDA, DR HAB. PROF. UJ | Jagiellonian University in Krakow

PANAYOT KARAGYOZOV, PROF. DSC | Sofia University of St. Kliment Ohridski

ADRIANA KOVACHEVA, PhD | Adam Mickiewicz University in Poznan

ELENA KREIČOVÁ, ASSOC. PROF. PHD | Masaryk University in Brno

JOLANTA KUR-KONONOWICZ, PhD | University of Rzeszow

IRINA LAPPO, DR HAB. | Maria Curie-Skłodowska University in Lublin

YORDAN LYUTSKANOV, ASSOC. PROF. PHD | BAS Institute for Literature

DEJAN MARKOVIĆ, PROF. PHD | University of Niš

MARIOLA WALCZAK-MIKOŁAJCZAKOWA, PROF. DR HAB. | Adam Mickiewicz University in Poznan

JOANNA MLECZKO, DR HAB. PROF. UŚ | University of Silesia in Katowice

AGNIESZKA MYSZKA, DR HAB. PROF. UR | University of Rzeszow

ALEKSANDER NAUMOW, PROF. DR HAB. | Ca' Foscari University of Venice

SYLWIA NOWAK-BAJCAR, DR HAB. PROF. UJ | Jagiellonian University in Krakow

ANTONIA PINTARIĆ, PHD | University of Zadar

ARTUR SADECKI, PHD | Maria Curie-Skłodowska University in Lublin

MAŁGORZATA UŁANEK, PhD | Maria Curie-Skłodowska University in Lublin

ARTUR ŻOŁĄDŹ, PHD | University of Opole

LANGUAGE EDITORS FOR ISSUE 15/2026 | REDAKCJA JĘZYKOWA NUMERU 15/2026

Ivo Bratanov, Agnieszka Gozdek, Edyta Manasterska-Wiącek, Kamen Rikev,

Dimka Savova, Jerzy Skwarzyński, Petar Sotirov, Piotr Steinbrich, Piotr Złotkowski

This journal issue is dedicated to the memory of Professor Diana Stolac (26.01.1956–23.11.2025)

∴ The journal uses a CC BY 4.0 license for all articles

∴ The journal uses iThenticate plagiarism detection software

∴ DOI <http://dx.doi.org/10.17951/zcm>

CONTENTS | SPIS TREŚCI

Yordan Lyutskanov	
MISPLACEDNESS AS NEAR-DEATH EXPERIENCE: A JONAH BETWEEN THE OTTOMANS AND THE SOVIETS (YAVOROV, ZARKIN AND THEIR ARMENIAN COLLOCUTORS)	7
Panayot Karagyozev	
ЕДИН ЗА ВСИЧКИ, ВСИЧКИ СРЕЩУ ЕДИН: ПАРТИЙНОТО СЪБРАНИЕ В СЛАВЯНСКАТА ХУДОЖЕСТВЕНА СЛОВЕСНОСТ	31
Steliana Aleksandrova	
ТРАНСФОРМАЦИИ НА ПОЕТИЧЕСКИЯ РИТЪМ В СТИХОВЕ НА ЯРОСЛАВ ИВАШКЕВИЧ, ПРЕВЕДЕНИ ОТ ИВАН ВЪЛЕВ	59
Anna Choleva-Dimitrova	
ЗА ИМЕТО НА ЕДИН СРЕДНОВЕКОВЕН БЪЛГАРСКИ ВОЕНАЧАЛНИК И НЕГОВАТА КРЕПОСТ <i>КРАКРА</i>	73
Jan Morawicki	
ТОПОС ВСТРЕЧА С ПРАВОСЛАВИЕМ ВЕДЕТ К ПРЕОБРАЖЕНИЮ В ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЯХ ПОЛЬСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ	83
Agnieszka Goral	
EWOLUCJA NAZW LUBELSKICH PRZYSTANKÓW KOMUNIKACJI MIEJSKIEJ W LATACH 1993–2013	106
Wiktoria Staszkievicz	
TEATRALNY DIALOG O WOJNIE: <i>WIŚNIOWY SAD</i> W REŻYSERII PAWŁA ŁYSAKA JAKO KOMENTARZ DO KONFLIKTU I TOŻSAMOŚCI KULTUROWEJ	123

Julia Tomczak	
POTENCJALNOŚĆ PRZEKŁADU SZTUKI	136
JEWGIENIJA WODOŁAZKINA <i>СЕТРА ЧЕТЫРЕХ</i>	
NA JĘZYK POLSKI (ASPEKT HISTORYCZNO-KULTUROWY)	
Paweł Smolko	
ZOONIMIA SCHRONISKOWA W PERSPEKTYWIE JĘZYKOWEJ	147
I KULTUROWEJ (NA PRZYKŁADZIE NAZW PSÓW W ROSJI)	
Joanna Mleczko	
PROCESY MENTALNE W ŚWIETLE POLSKICH I BUŁGARSKICH	156
FRAZEOLOGIZMÓW Z KOMPONENTEM GŁOWA / ГЛАВА	
Dejan Ajdacic	
ПОЕТИКА ОНИРИЗМА НАДРЕАЛИСТИЧКОГ „ФИЛМА”	171
ЉУСКАРИ НА ПРСИМА (1930) АЛЕКСАНДРА ВУЧА	
Natasa Kozomora	
КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЈА НЕПРИЈАТНОСТИ	183
У РУСКОМ ЈЕЗИКУ	
RECENZJE, PRZEGLĄDY, SPRAWOZDANIA 	
REVIEWS, NOTICES, REPORTS	
Lyudmila Mindova	
БАЛКАНИСТИЧНАТА АКАДЕМИЈА НА КИРИЛ ТОПАЛОВ	194
[Топалов, Кирил. <i>През векове и думи. Статии и студии.</i>	
София: УИ Св. Климент Охридски, 2024.]	
Vitka Deleva	
ФРАЗЕОЛОГИЗМИТЕ И ПОЕТИЧЕСКИЯТ ДИСКУРС	201
[Денчева, Диляна. <i>Фразеологизмите в съвременната българска поезия.</i>	
София: УИ Св. Климент Охридски, 2023.]	
Petar Sotirov	
О BUŁGARSKIEJ SKŁADNI POTOCZNEJ OBSZERNIE	205
I DOGŁĘBNIE	
[Цонев, Радослав. <i>Българският разговорен синтаксис.</i> Благоевград: УИ	
Неофит Рилски, 2022.]	

Petar Sotirov

*NOMEN EST OMEN – NOWE I ORYGINALNE BADANIE
NAZWISK BUŁGARÓW*

210

[Карталова, Марияна. Фамилните имена на българите, мотивирани от професия или занаят. Пловдив: УИ Паисий Хилендарски, 2024.]

Danijela Popovic Nikolic

*ОГЛЕДИ О ФОЛКЛОРУ У ПЕРИОДИЦИ XX ВЕКА
ДР ДАНИЈЕЛЕ ПЕТКОВИЋ – ЧАСОПИСИ У ОГЛЕДАЛУ
СРПСКЕ НАУКЕ О УСМЕНОМ СТВАРАЛАШТВУ*

216

[Петковић, Данијела. Огледи о фолклору у периодици XX века. Београд: Институт за књижевност и уметност, 2024.]

Danijela Popovic Nikolic

*ОД ФОЛКЛОРА ДО ТРАНСХУМАНИЗМА –
ТРАДИЦИОНАЛНО У НОВОМ СВЕТУ
И ПОД НОВИМ СВЕТЛОМ*

222

[Делић, Лидија. Глад, а српска? Мали појмовник – од фолклора до трансхуманизма. Нови Сад: Академска књига, 2025.]

NOTES ON THE AUTHORS | NOTY O AUTORACH

228